



El Diván de Tamarit, de Lorca, es traducido al japonés

La autora de la edición bilingüe japonés-español de este poemario, Urara Hirai, ha empleado los últimos 22 años de su vida en este trabajo

[Comenta la nota](#)

EFE
EL UNIVERSAL
GRANADA, ESPAÑA MARTES 10 DE MARZO DE 2009

09:05 "Quiero dormir el sueño de las manzanas, alejarme del tumulto de los cementerios..." escribió Federico García Lorca en su último libro de poemas, "Diván del Tamarit" (1936), sin imaginar que, más de 80 años después, sus versos fascinarían a una poetisa japonesa hasta el punto de traducirlos a su lengua materna.

La autora de la edición bilingüe japonés-español de este poemario, Urara Hirai, ha empleado los últimos 22 años de su vida en este trabajo, casi todo su tiempo desde que llegara a España en 1986, dijo hoy en la presentación de esta edición junto al director del Patronato Cultural Federico García Lorca, Alfonso Alcalá.

Hirai, que ha contado con la colaboración de dos profesores de la Universidad de Granada, Antonio Chicharro y Alicia Relinque, vino a España y, en concreto, a la ciudad de Granada por su mezcla de culturas, tras lo que comenzó a trabajar como traductora de algunos poemas de Lorca para revistas de literatura japonesas.

"Espero que mi traducción pueda presentar algo de Federico más profundo", afirmó la autora, que eligió para traducir "Diván del Tamarit" entre todos los títulos del poeta español debido a que se trata de un texto "maduro y muy de Granada".

"Diván del Tamarit", una "delicatessen lorquiana", según Alcalá, tiene como tema central el amor, del que se derivan experiencias frustrantes y amargas.

La edición bilingüe de "Diván del Tamarit" está disponible en bibliotecas de la Universidad de Granada y será presentada al público el 12 de marzo en la Casa Natal Federico García Lorca en Fuentevaqueros (Granada).

mzr

Comenta esta nota

Crea comunidad. Comenta, analiza, critica de manera seria. Mensajes con contenido vulgar, difamatorio o que no tenga que ver con el tema, serán eliminados. [Lee las normas](#) | [Políticas de uso](#) | [Políticas de privacidad](#)

[Comenta la nota](#)



La obra, una "delicatessen lorquiana", tiene como tema central el amor, del que se derivan experiencias frustrantes y amargas (Foto: Archivo EL UNIVERSAL)

Imprimir | Enviar | **A+** **A** **A-** | Compartir

LAS MÁS LEÍDAS **LAS MÁS ENVIADAS** **M x M**

- » Entre más viejo tus hijos serán menos inteligentes: estudio
- » Sarkozy se va sin Florence; el caso tensa el encuentro
- » Encuentran cinco cabezas dentro de hieleras en Jalisco
- » Liberan a comerciante y atrapan a secuestradores en Ecatepec

PUBLICIDAD

aviso-oportuno.com.mx
inmuebles



» **LOMAS DE CHAPULTEPEC!!**
BLAU.
Preventa.
Precio increíb
[Ver detalle](#)



» **Anzures Veronica.**
SKYVIEW
Hermoso departamento en edificio in
[Ver detalle](#)



» **PEDREGAL, ESPECTACULAR, ILUMINADISIMA, GRAN**
COCINA, TECHOS DOBLE ALTURA. LAS RECAMARAS CON
[Ver detalle](#)

Contrata al **5237-08-08**

aviso-oportuno
.com.mx

Traducción Español Ingles
Traducción instantánea palabras y textos en ingles. Descarga gratis [www.Babylon.com](#)

Horóscopo GRATIS
Tu futuro en el amor, la salud y el trabajo Predicciones gratuitas. [www.cosmohispano.com](#)

Chat SMS en Granada
Chatea gratis con cientos de Solteros en Granada [www.123chatgratis.com/Granada](#)
Anuncios Google

DESTACAMOS

LOS NERDS DEL S. XXI
Los geeks admiran a Bill Gates



Pasan 16 horas en la red, hacen ciberfiestas y sacan ochos; son los protopiratas informáticos en etapa larval

MESTIZOS
93% de mexicanos



Un estudio revela que en el norte predomina la raza europea; al sur ,la indígena; y el porcentaje africano, es bajo

CAUSA MIEDO
Entra canguro a casa



El animal de tres metros logró colarse a una vivienda en Australia mientras la familia dormía

TVA.COM.MX
Juego sexual adolescente



El sexting es la moda de intercambiar imágenes y mensajes eróticos a través de los móviles